

Gulzada Anvarbeková: „Problémy dominance v interkulturních vztazích, kazachstánská mládež a její vztah k americkému filmu“

bakalářská práce – FHS UK Praha 2017

posudek oponenta

zpracoval: doc. PhDr. Zdeněk PINC

srpen 2017

Bakalářská práce Gulzady Anvarbekové patří tématicky do okruhu prací, které se zabývají jevem globalizace a vztahem souboru těchto jevů ovlivňující dnešní kazachstánskou mládež a její vztah k nejrozšířenějšímu masmediálnímu umění současnosti - filmu.

Práce rozsahem spíše na hranici přijatelnosti 40 stran, včetně seznamu literatury se dělí do dvou částí. Circa tři čtvrtiny textu tvoří teoretická část, která zasvěceně referuje problém globalizace a diskuse, které se v této oblasti v posledních několika desetiletích vedou. Práce čerpá z kvalitně vybrané literatury ve třech jazycích, s převahou textů v angličtině. Tato část práce si neklade vysoké aspirace, ale jde o zajímavou kompilaci, která svědčí o dobrém porozumění problematice a vyhovuje nárokům kladeným na tento typ prací.

Méně než čtvrtinu textu tvoří praktická část, jejíž úroveň je slabší. Autorka se pokusila o výzkum postojů kazachstánských teenagerů k nejčastějšímu žánru jejich kulturního života a zábavy – k filmu ať už v prostředí televize, internetu či klasického biografu. Prostřednictvím moderních komunikačních médií skypu a internetu uskutečnila výzkumné rozhovory s pěti studenty jedné třídy gymnázia v Ust' Kamenogorsku.

Výzkum není dokumentován, možná pouze v exempláři práce, se kterou jsem pracoval, takže metodiku nutno spíše odhadovat a předpokládat, vzorek 5 respondentů je vzhledem k malé hloubce a důkladnosti rozhovorů zjevně nedostatečný, takže některé zajímavé poznatky, které autorka zjistila, nejsou příliš průkazné a potvrzují autorčino přesvědčení, jež je patrně v Kazachstánu obecně sdíleno, pro českého čtenáře je však nečekané a objevné.

Dnešní generace mladých Kazachstánců vyrostla již v postsovětské republice a není tedy konfrontována pouze s produkcí sovětskou a postsovětskou, zejména ruskou, ale vyrostla pod tlakem filmové produkce hollywoodského typu. Zároveň se však ocitla pod silným vlivem domácí produkce, která podle autorčina tvrzení, prudce narostla pod vlivem vládní negativní reakce na film „Borat“, který byl v Kazachstánu pochopen jako zkresení národní identity Kazachstánu, v důsledku čehož došlo k probuzení domácí filmové produkce a silné finanční podpoře vládnoucích kruhů, které se snaží o zlepšení globálního obrazu Kazachstánu. Autorčin záměr je tedy chvályhodný, její poznatky zajímavé, ale jejich relevance je problematická a dosti povrchní.

Je zřejmé, že práce byla koncipována pozdě, výzkum měla autorka uskutečnit spíše během minulých prázdnin, bez pomoci nebo s menší pomocí moderních zázraků, vzorek měl být větší a patrně i kombinace kvantitativního šetření s následným prohloubením prostřednictvím rozhovorů s vybranou skupinou by přinesla kvalitnější výsledek.

Základním nedostatkem práce je jazykové zpracování. Oceňuji, že autorka zvládla mluvenou češtinu a při psaní se snažila, ale výsledek je obtížně přijatelný. Práce měla projít důkladnou jazykovou korekturou, kterou musí provést osoba, která je k tomu kompetentní. V této podobě by práce měla být vrácena k přepracování, protože její zveřejnění může vyvolat dosti negativní reakce. To nenavrhuji, pouze upozorňuji na to, že takové případy se vyskytují často a fakulta by měla přistoupit k nějakému systémovému řešení. Já bych doporučoval výběr a proškolení skupiny studentských korektorů, kteří by získali certifikát, který by poskytoval

jistou záruku jejich jazykové způsobilosti. Ti by pak na komerční bázi práce zahraničních studentů opravovali, placeni by mohli být ze stipendií, nebo od žadatele. Obávám se, že vbrzku budou stále častěji odevzdávány i práce českých studentů, jejichž jazyková kultura je pod psa. Alternativní přesvědčení, že tu nejsme od toho, abychom studentům opravovali pravopis a gramatiku, neobstojí, protože v důsledku povinného zveřejňování prací, je výsledek ostudou nejen autora, ale i školy, která jej akceptovala.

V důsledku výše uvedeného doporučuji předloženou práci kolegyně Anvarbekové k obhajobě a doporučuji ji hodnotit známkou „dobře“. Zároveň kolegyni prosím, aby se postarala o následné zredigování svého textu do přijatelné podoby.